

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL  
OF THE IMMACULATE CONCEPTION  
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР  
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

**THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK**  
ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS  
**Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк**  
АРХИЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

*Welcome to our Cathedral — Вітаємо вас у Соборі*  
*Come to your (home) house of worship*

**VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR**  
**ВСЕЧЕСНІЙ О. РОМАН ПІТУЛА, НАСТОЯТЕЛЬ СОБОРУ**

**CATHEDRAL LITURGY TIMES**

Saturday afternoon at 4:30 pm  
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies  
8:30 am in English  
10:00 am in Ukrainian

Daily Liturgies:  
*please see schedule on the next page*

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ  
В СОБОРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.  
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:  
8:30 год. по-англійськи  
10:00 год. по-українськи

Щоденні Літургії:  
*розпорядок на наступній сторінці*

**Mailing address / Поштова адреса:**

Cathedral Rectory Office  
819 North 8th Street  
Philadelphia, PA 19123-2097

**Cathedral Phones/Катедральні телефони:**

Rectory Office: 215-922-2845  
Fax: 215-922-4635

**Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:**  
**CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET**

**OUR WEB-SITE:**  
**WWW.UKRCATHEDRAL.COM**

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830  
Cathedral Hall: 215-829-4350

**Other phones/інші телефони:**

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143  
E-mail: tofmuseum@ukrcatholic.org  
Missionary Sisters of Mother of God  
Convent: 215-627-7808  
E-mail: msmgnuns@gmail.com

**WELCOME! / ВІТАЄМО!**

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today — WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального і Митрополичого Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цього чудового Собору є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!

### Sanctuary Candle Offerings

**Candle before Jesus Christ :** God bless All who have fought to keep us free by Malinowski Family

**Candle before Mary the Mother of God:** In memory of +Nicholas Denkowycz & Stan Dremow by Denkowycz Family

**Candle before St. Nicholas on Iconostas:** In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family

**Sanctuary Light:** In loving memory of +Anna & Michael Melnyk by Michael & Claire Melnyk

**You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God’s blessings, for Thanksgiving, etc. Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Соборі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам’ять когось з померлих, за здоров’я і Боже благословення, за подяку чи ін.**

**The customary donation for Sanctuary Candle is \$10.00 per week**

\*\*\*

From May 22<sup>nd</sup> until May 29<sup>th</sup> 2024, Fr. Roman Pitula will be on vacation. In case of **emergencies**, during that time please contact Fr. Mykola Dziurakh at (215) 454-0174.

З 22 по 29 травня 2024 р. Б. о. Роман Пітула буде на вакаціях. У випадку нагальної потреби, такі як сповідь хворих та ін., впродовж того часу прошу звертатися до о. Миколи Дзюраха за номером: (215) 454-0174.

**ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО АРХИКАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ:** Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння у Архикатедральному хорі нашого Собору, просимо звертатися до керівника хору по закінченні Св. Літургії. Пам’ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

**JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR:** If you are interested in joining our Archeparchial Cathedral choir, please see the choir director after 10:00 AM Liturgy. Remember: to sing while praying is to pray twice!

**CATHEDRAL PARISH REGISTRATION CARD:** If you are registered at our Cathedral Parish (if not — register) please be so kind to use these envelopes with your name for your donations and support of the Cathedral. In your 2024 donation envelope box you can find a “Registration Card”. Please fill in all the required information (same as last year, new or updated) and return it to the Sunday collection basket or send it to the office. The Parishioners Directory List with the correct contact information must be updated so we need your cooperation in this matter. If you are new to our Cathedral Parish and wish to join and register, please contact Fr. Roman Pitula, or call the Cathedral Office at 215-922-2845. **Also, please pick up your envelopes at the Cathedral if have not done so yet. Thank you!**



### THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

Saturday May 25 <b>CATHEDRAL</b>	4:30pm	<b>Vespereal Divine Liturgy</b> Divine Liturgy Божественна Літургія	Engl Англ	Субота 25 травня <b>КАТЕДРА</b>
Sunday May 26 <b>CATHEDRAL</b>	8:30am 10:00am	<b>НЕДІЛЯ ВСІХ СВЯТИХ—SUNDAY OF ALL SAINTS</b> <b>Tone 8 Heb. 11:32-12:2 Gospel: Mt. 10:32-33, 37-38, &amp; 19:27-30</b> For Health & God’s blessings for all our parishioners За здоров’я та Боже благословення для парафіян +Nicholas Denkowycz — Denkowycz Family +Микола Денкович — Родина Денкович	Engl Англ Ukr Укр	<b>НЕДІЛЯ</b> 26 травня <b>КАТЕДРА</b>
Mon. May 27 <b>CHAPEL</b>		There is no Divine Liturgy Божественної Літургії не буде		Пон. 27 трав. <b>КАПЛИЦЯ</b>
Tues. May 28 <b>CHAPEL</b>		There is no Divine Liturgy Божественної Літургії не буде		Вівт. 28 трав. <b>КАПЛИЦЯ</b>
Wed. May 29 <b>CHAPEL</b>		There is no Divine Liturgy Божественної Літургії не буде		Сер. 29 трав. <b>КАПЛИЦЯ</b>
Thur. May 30 <b>CHAPEL</b>	8:15am	Special intention Особливе намірення		Четв. 30 трав. <b>КАПЛИЦЯ</b>
Fri. May 31 <b>CHAPEL</b>	8:15am	Health & God’s blessings for Most Rev. Benedict Alexiychuk — Anonymouse Зд. та Боже благ. Преосв. Венедикта Алексійчука -Анонімний жертводавець		П’ятн. 31 трав. <b>КАПЛИЦЯ</b>
Saturday June 1 <b>CATHEDRAL</b>	4:30pm	<b>Vespereal Divine Liturgy</b> Health & God’s blessings for Most Rev. Bohdan Danylo — Anonymouse Здор. та Боже благосл. Преосв. Богдана Данила -Анонімний жертводавець	Engl Англ	Субота 1 червня <b>КАТЕДРА</b>
Sunday June 2 <b>CATHEDRAL</b>	8:30am 10:00am	<b>ДРУГА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА</b> <b>SECOND SUNDAY AFTER PENTECOST</b> <b>Tone 1 Rom. 2:10-16 Gospel: Mt. 4:18-23</b> Health & God’s blessings for Peter Bilyj — Dobrowolskyj Family Здоров’я та Боже благосл. Петра Білого — Родина Добровольських For Health & God’s blessings for all our parishioners За здоров’я та Боже благословення для парафіян	Engl Англ Ukr Укр	<b>НЕДІЛЯ</b> 2 червня <b>КАТЕДРА</b>

**OFFERINGS FOR THE WEEKENDS OF MAY 18-19, 2024**

**Basket: \$1641.00; Feast: \$462.00; Candles: \$233.00; Kitchen: \$0.00; Bingo: \$1800.00; Other: \$2.00**

**May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.**

**Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.**

\*Please remember your Cathedral in your Testament!\* Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!\* We are very grateful to all our Parishioners and donors who send in their generous donations to our Cathedral as their support. Please continue to support YOUR CATHEDRAL. Thank you very much for your generosity. May our Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years.

**РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА У КАТЕДРАЛЬНІЙ ПАРАФІЇ:** Якщо ви є зареєстровані в нашій Катедральній парафії (якщо ні — просимо зареєструватись) ласкаво просимо вживати конверти з Вашим іменем для складання пожертв на Собор. Поміж конвертами для пожертв на цей 2024 рік знаходиться «Registration Card». Просимо заповнити потрібну інформацію та повернути наступної неділі з вашою недільною пожертвою. Ми намагаємось поновити список всіх наших парафіян з правильною інформацією (адреса, домашній і мобільний телефони, електронна адреса) для кращого зв'язку у разі потреби. Щиро дякуємо за виrozumіння та сподіваємось на вашу співпрацю. Якщо ви щойно прибули до нашої Катедральної парафії та бажаєте зареєструватися, просимо звернутися безпосередньо до о. Романа Пітули або зателефонувати: 215-922-2845. **Також, якщо ви ще не забрали свої конверти у Соборі, то просимо забрати. Дякуємо!**

**LITURGY REQUESTS:** If you would like to request a Liturgy for a special intention, such as good health, memory of a loved one, or thanksgiving, you may use the white envelopes "Divine Liturgy Request" in the vestibule and drop them into the collection basket, or see Fr. Roman Pitula.

**СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»:** Наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер, 6 червня 2024 р. Б, о 6:30 год. вечора в нашому Архикатедральному Соборі. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх, хто бажає, приєднатися до молитви.

**MOTHERS IN PRAYER:** Our next prayer gathering of "Mothers in Prayer" will be held on Thursday, June 6<sup>th</sup> 2024, at 6:30 PM at the Cathedral. We invite all mothers and anyone else who wishes to attend this solemn prayer service.

**СПОВІДІ:** Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна за півгодини до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. веч. щосуботи та з 8:00 і з 9:30 ранку щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.

**CONFESSIONS:** Confession is offered to the faithful ½ hour before each scheduled Divine Liturgy - Saturdays at 4:00 PM, and Sundays at 8:00 and 9:30 AM, or by appointment.

**ПРИЙМАННЯ СВ. ПРИЧАСТЯ:** Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амінь»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

**HOLY COMMUNION:** Reception of the Holy Eucharist is reserved for Baptized Catholics whose consciences are free from mortal sin. Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say "Amen"). After the priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

**ВІДВІДУВАННЯ ХВОРИХ У ШПИТАЛІ ЧИ ВДОМА:** Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоб священник відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

**FATHER VISITING THE SICK AND HOMEBOUND:** If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the rectory at 215-922-2845. If it's an emergency, call (908) 217-7202.

**ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ:** Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімося за здоров'я та одужання (імена надруковані по-англійськи нижче):

**PLEASE PRAY FOR THE SICK:** Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Jack Righter, Marika Boro-wycka, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr, Sr. Evhenia Prusnay, MSMG, Alexander Siomko, Marie Wilson, Joseph Salapata, Gail & Lois Johnson, Annie Opalka, Theodosia Hewko, Irene Foley, Julia Otulak, Tomaszewski Family, Alexandra Chajka, Michael Melnyk, Alex Kon-zerowsky.

**DEAR UKRAINIANS AND OUR AMERICAN FRIENDS!:** Thank you very much each and everyone for your continued prayers and support towards our Beloved Ukraine during this tremendous crisis — full-scaled WAR in Ukraine, which was started by Rus-sian federation on February 24, 2022. These are really difficult times for our Nation, but we believe in God's protection and in our army and all who defend our peace-loving country from Russian aggression. Many of our friends ask how they may help. First, your continued prayers. This is the most powerful weapon that may be used against enemies, and IT WORKS. Second, your donations. Our Metropolis invites you to make donations to the Humanitarian Aid Fund for Ukraine. This can be done as follows: 1. Write a check to the "Ukrainian Catholic Archdiocese of Philadelphia" and send it to the office at 810 North Franklin Street, Philadelphia PA 19123. Please write on the check "Humanitarian Aid Fund for Ukraine". 2. You can donate on the Philadelphia Archdiocese's website [www.ukrarcheparchy.us](http://www.ukrarcheparchy.us), and click on Donate through PAYPAL and select "WAR VICTIMS AND HUMANITARIAN CRISIS IN UKRAINE". 3. You can donate through the Cathedral by making checks payable to "Ukrainian Catholic Cathedral" with memo "War in Ukraine" and sending to 819 North 8th street, Philadelphia PA 19123. 4. Encourage local financial and other institutions to make contributions. 5. Additionally what can be done is sharing the news and contacting The White House/President, Congress, Senators, appealing to do more sanctions and military assistance to Ukraine. Thank you and May God bless You all!



**ЗАМОВИТИ ЛІТУРГІЮ:** Якщо ви бажаєте замовити Літургію в особливому наміренні, наприклад за здоров'я, за померлих чи подяку, просимо вживати білі конверти "Divine Liturgy Request", або зверніться до о. Роман Пітули.

**ПАРАФІЯЛЬНЕ ЧЛЕНСТВО:** Якщо ви бажаєте зареєструватися в нашій Катедральній парафії, просимо звернутися безпосередньо до о. Романа Пітули або зателефонувати: 215-922-2845.

**CHURCH MEMBERSHIP:** If you would like to become a member of the Cathedral Parish, please call Fr. Pitula at 215-922-2845.

**CATHEDRAL OPEN FOR VISITORS:** Our Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia is open for visitors Tuesday through Friday, 9:00am to 12:00pm and 1:00pm-4:00pm. Please come and see our beautiful Cathedral, which is located near the historic area of the City of Brotherly Love - in Philadelphia. WELCOME!

**SOCIAL MEDIA:** Spread the word about our You Tube Channel: [Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral](#) where we televise our Sunday, 10:00 AM Divine Liturgy in Ukrainian. Also, follow us on Facebook: [Philadelphia Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception](#)

**СОЦІАЛЬНІ МЕРЕЖІ:** Просимо поширювати інформацію та підписуватись на You Tube канал: [Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral](#), де ми щонеділі транслюємо Божественну Літургію по-українськи. Також слідкуйте за нами на Facebook сторінці: [Philadelphia Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception](#)

**BUILDING IMPROVEMENTS:** You may have noticed that we have been working on some long overdue projects at the Cathedral and the Hall, thanks to the generosity of our parishioners and friends, and to various fundraising efforts. We will continue to work on updating systems and structures as funds become available.

**ВІДНОВЛЕННЯ БУДІВЕЛЬ:** Ви, можливо, помітили, що ми працюємо над деякими давно назрілими проєктами щодо відновлення та ремонтів будівель при нашому Архикатедральному Соборі. Все це завдяки щедрості наших парафіян та жертводавців, а також різноманітним зусиллям зі збору коштів. Ми щиро дякуємо ВСІМ за пожертви і допомогу та продовжуватимемо працювати над відновленням у міру надходження коштів.

**VOLUNTEER OPPORTUNITIES:** Making pierogies, fundraising, cleaning the Church, grounds maintenance, technology, hosting workshops, and special skills such as painting, repairs, etc. Please call the rectory to add your name to the list!

**ВОЛОНТЕРИ:** Нам потрібно волонтерів та помічників: ліпти вареники, збір коштів, прибирання Собору, догляд за територією, технології, проведення майстер-класів, а також спеціальні навички, такі як фарбування, ремонт, тощо. Будь ласка, зателефонуйте до Катедрального офісу, якщо можете поділитися своїми здібностями!

**SACRAMENTS OF BAPTISM AND CONFIRMATION:** These Sacraments are administered upon a request by the parents, or if you are an adult who wishes to be baptized, please contact Father Roman at least two weeks in advance. **SPONSORS:** Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors. Also, a sponsor must be at least 16 years old, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation, Penance and Holy Eucharist. If married, the marriage must be recognized by the Catholic Church.

**ТАЙНИ ХРЕЩЕННЯ ТА МИРОПОМАЗАННЯ:** Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа принаймні за два тижні наперед. **ХРЕСНІ БАТЬКИ:** Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.

**MARRIAGE:** The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Father Roman at least six months before the wedding to set a date and to begin preparations, including Pre-Cana.

**ОДРУЖЕННЯ:** Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітись з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

**CHURCH PRACTICES AND TRADITIONS:** In our Ukrainian Catholic Church, we adhere to long-standing traditions that express the reverence that is due to God, to each other, and to ourselves. Respect for God and His house translates to respect for all of his creation. Please read the following set of practices prayerfully and with an understanding for the Church's obligation to shepherd with love and compassion for all the faithful.

**PROPER CHURCH ATTIRE:** Church is a sacred place and our clothes should be modest and tasteful. Shorts, sneakers and tight, short or revealing clothing is considered inappropriate.

**FAST BEFORE LITURGY:** Church law requires us to fast at least 1 hour before the Liturgy for receiving the Holy Communion. Water and medicine are permitted.

**ARRIVE ON TIME:** If you arrive after the Divine Liturgy has begun, enter quietly and access your seat at an appropriate moment. It is not proper to walk around while the Gospel is being read, when a procession is taking place, or at any time that the priest is facing the congregation.

**ENTRANCE:** Upon entering Church, it is customary to first go to the Tetrapod Table up front in the middle of church, make the sign of the cross (holding together the right thumb, index and middle fingers, we touch our forehead, then mid-chest, and finally our right shoulder, then left shoulder) bow, and kiss the icon and cross displayed there. (We are excused of kissing the cross and/or icons at this time due to the pandemic.) We then bow and make the sign of the cross again, and then go to light candles or take our place for Liturgy. This is not the time to visit with friends and talk or laugh. Sssshhhh.

**CELL PHONES:** Should never be used in church for calls or texting except in extreme emergency. If you must use your phone, please walk outside. If you are using your phone for readings or prayers, please be discreet.

Thank you for your consideration. **Leave quietly.** We encourage you to visit with others, but once you are outside of the church you won't disturb others who want to stay and pray. So, please leave quietly and then visit afterward.

**SPECIAL REQUEST:** At the conclusion of each Divine Liturgy, please return Liturgy books and prayer cards to their bins. Also, please do not leave any church bulletins or other your reading material in the pews.

**ПРОХАННЯ:** По закінченні Богослужіння просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покласти належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше визнання та співпрацю.



**A few words of God's Wisdom...**

God, grant me the serenity  
to accept the things I cannot change,  
courage to change the things I can, and  
wisdom to know the difference.

**Кілька слів Божої Мудрості...**

Боже! Дай мені душевний спокій  
прийняти те, що не можу змінити;  
силу змінити те, що можу змінити і  
мудрість відрізнити перше від другого.

**PLEASE  
PRAY  
FOR:**

◆ **TO STOP THE WAR AND FOR PEACE IN UKRAINE**  
◆ **ALL DECEASED DURING THIS WAR**  
◆ **FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES**  
◆ **THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING**



**ПРИТЧА: «РАБ ГРОШЕЙ»**

Цікаво, скільки людей в світі є рабами грошей?

А починалося все так: колись людина навчилася писати на камені, потім на дощечках, а ще пізніше на пергаменті. Жила самостійно. Ніхто і нічого не турбувало. Та еволюція йшла вперед. Людині стало не цікаво так жити, захотіла знайти собі господаря, якому б могла прислужувати. Залишила всі заняття, відкинула дощечки, пергамент...

І тут появилися перші Гроші... спочатку вони були круглі і важкі, бо з металу, потім удосконалені, із золота та срібла, а потім із зеленого паперу, бо інколи, крім офіційної назви, їх ще так називали. І дала їм ім'я: «Гроші». Людина зробила їх поважними і величними, а сама занепала, бо вже мусіла їм служити. Працювала важко, віддавала все, що мала: свій час, молодість, сили, розум, виставляла на почесне місце, пилінки з них здувала, ледь не молилася на них, берегла як зіницю ока, ба, навіть, життя чиєсь могла продати за 30 срібняків. Догоджала довго. Грошам було добре таке життя, бо Людина для них робила все! Але одного разу людський терпець увірвався. Пішла.

- Гей, гей! Ти куди, ти повинна на нас працювати, ти забула, що ти наш раб!!! – кричали Гроші так, що аж горлянки свої рвали.

- Ти, що нас залишаєш?! Та ти не зможеш прожити і дня не працюючи на нас, – лунали погрозливі крики в людський слід. – Ти ж пропадеш без нас!

- «... не хлібом єдиним...»... живу я! - промовила.

Гроші побачили, що то щось не те діється з Людиною, тоді почали просити:

- Повернися до нас, як ти своє творіння покидаєш? Ми пропадемо без тебе, ми нічого не вміємо, втратимо вартість, знецінімось, будемо нікому не потрібними папірцями!

*Але Людина не чула, бо залишивши їх, пішла далеко...*

**UKRAINIAN CATHOLIC CATECHISM “CHRIST IS OUR PASCHA”**

**Part II: THE PRAYER OF THE CHURCH** (cont'd from previous weeks' bulletins)

**II. THE PRAYER OF THE CHURCH COMMUNITY. D. Special Occasional prayers, Blessings, & Consecration.. 4. Other Prayer Services. a. b. Prayer Services of Intercession and Thanksgiving (Molebens)**

528 A prayer-service (in Ukrainian, *moleben*; in Greek, *paraklesis*, meaning *advocacy* or *consolation*) is a thanksgiving or intercessory service addressed to Christ, the Mother of God, or the saints. It is served on the occasion of particular events in the life of the ecclesial community, society at large, or individual persons and their needs. In these intercessory prayer-services we ask for God's mercy, protection, and help. In thanksgiving, or praise services, we thank God for his gracious deeds. These prayer services are offered in conjunction with joyous events—or tragic episodes—in the life of a nation. The thanksgiving can be for graces received from God, while prayers for protection can relate to natural disasters (droughts, floods, and famines) or enemy invasions and the like. Frequently, the faithful request such services in connection with diverse circumstances in their lives, for example, the health of a sick person. Prayer-services (molebens) are also celebrated on the occasion of particular events in the life of an ecclesial community. Thus they can take place during the patronal feast of a church or on saints' feast days.

529 The variety of prayer-services (molebens) is grounded in the desire to render human activity spiritual, to engage in it with God's help and blessing. Replete with intercessions, these services have the character of insistent, profound prayer, which unites those praying in a moving love for God and one another.

**c. Christmas and Theophany Carols, Religious Hymns (Chorales)**

530 Indigenous original compositions of sung prayer began to appear on the territory of Rus-Ukraine from the beginnings of Christianity there. Elements of the Old Rus culture were aptly adapted to express the Christian Good News. A particular example of such inculturation is Christmas and Theophany carols. Under Christian influence, folk carols became the re-telling in song of the birth of the God-man from the Virgin Mary in Bethlehem. Recognizing the true God in Jesus Christ, “heaven and earth” and “angels and people” join in jubilation. The universal joy of all creation is expressed in the images of the sun, moon, and stars, which, like all creation, come to worship the Divine Infant.

531 On the eve of Theophany, the Baptism of Christ, special carols of this feast are added to the usual Christmas carols. In Ukrainian they are called *shchedrivky*, from the word for *generous*. The Ukrainian name alludes to the fact that the Theophany in the Jordan River became the *generous* source of the Christian life, from which in turn flow all of God's good gifts: happiness, health, longevity, and the like. Such, in fact, are the good wishes mentioned in these carols and the accompanying greetings.

532 The people's faith in Christ and the Mother of God has also found prayerful expression in other folk-religious songs—the metric hymns, or chorales (in Ukrainian, *kanty*). A vivid example of such a prayer-hymn is the *Song About the Pochaiv (Monastery) Mother of God*. These religious songs, grouped in cycles, can be addressed to the Lord, the Mother of God, or the saints. The faithful sing them during pilgrimages to holy places, in churches, in their homes, and elsewhere. These songs express the authentic Christian “soul of the people,” and the better examples are veritable “folk psalms.”

(will be cont'd in next bulletins)

